

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** - (1945)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Die Veranstaltungen der kommenden Wochen = Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Les manifestations des semaines prochaines

**Änderungen vorbehalten  
Changements réservés**

August: 1. Bundesfeier in der ganzen Schweiz.

**Adelboden.** August: 5. Skiklubchilbi. 12. Gartenfest der Musikgesellschaft Adelboden. 19. Älplerfest auf Engsiligenalp. - SAC-Touren im Lohner-West- und Nordgrat. Sept.: 9. SAC-Tour Kindbettigrat.

**Alp Scheidegg** (Zürcher Oberland). August: 18./26. Segelfluglager für Leistungspiloten.

**Arosa.** August: 1./31. Wöchentlich zweimal wissenschaftliche Exkursionen und geführte Bergtouren. 4., 8. und 11. Kammermusikabende Béla Szigei. Bis 5. August: Großes Tennisturnier um die Meisterschaften von Arosa. August: 12. Bündner Schwimm-Meisterschaften. 15. Gäste- und Schüler-Wettschwimmen im Strandbad. 18./19. Tennis: Gäste- und Klubturnier. September: 8./9. Tennis: Klubmeisterschaften. 9. Eröffnung der Hochjagd.

**Ascona.** August: 11./18. Piazza grande: Ferragosto ticinese (Tessiner Volksfest). 23. Kreuzgang des Collegiums Papio (Pontificio): Konzert des Tenors Cettio De Ronzi, Otto Horn, Cello.

**Baden.** August: 18./19. Schweiz. ATB, Saalsport und Radballtag. 19. Klosterkirche Wettingen: II. Serenade im Kreuzgang (evtl. 26. Aug.). 25./26. Auslandschweizerstag. 26. Terrassenschwimmbad: Schweiz. Wasserballmeisterschaften der Kat. A u. B. September: 1. Meisterschaftswettkämpfe des Eidg. Turnvereins. 2. Jugend- und Junioren-Meisterschaften der Region Ostschweiz. 9. Klosterkirche Wettingen: Bach-Kantaten-Konzert. Mitwirkende: Helene Fahrni, Ernst Häfliger, Fritz Mack, Frauenchor Brugg, Seminarchor, Orchester. Leitung: Karl Grenacher.

**Basel.** Bis 19. Aug. Kunstmuseum: Ausstellungen «Neuerwerbungen des Kupferstichkabinetts im Jahre 1944. - Norddeutsche Expressionisten (Barlach, Nolde, Rohlf, Kollwitz). - Meisterwerke holländischer Malerei des 16./18. Jahrhunderts (Ausstellung aus Privatbesitz, veranstaltet von der Hollandhilfe)». August: 5. Baselsädtischer Schwingertag in Kleinbasel. 11./12. Schützenmatte: Kantonal-Turnfest 1945, inkl. Baselsädt. Leichtathletik-Mehrkampfeisterschaften. 12./19. St. Margrethen: Schweizerische Tennismeisterschaften. 18./19. Gartenbad Eglisee: Schweiz. Schwimm-Meisterschaften, Satus. 18./19. u. 25./26. Schweiz. Kegler-Club- und Gruppenmeisterschaften. 21. Zool. Garten, Rest.: Populäres Orchesterkonzert der BOG. Leitung: Fritz Kneublin. 26. Internat. Profi-Rundstreckenrennen um das Stadion St. Jakob. 30. Aug. bis 8. Sept. Internat. Filmwoche Basel. September: 1./10. Mustermesse, Halle VIII: Ausstellung «Kinder zeichnen im Garten». 2. Kantonaler Stafettentag.

**Beatenberg.** August: 4. Hockey-Chilbi. 11./18. Geführte Tourenwoche. 31. Abschluß-Ball des Kurorchesters.

**Bern.** Das ganze Jahr: Ständige Baufach-Ausstellung (Baumesse). Bis 19. Aug. Kunsthalle: Ausstellung «Ausländische Maler in der Schweiz». Aug. bis 30. Sept. Schulwarte: Ausstellung der Gewerbeschule Bern «Schülerarbeiten und Arbeiten von Gehilfenkursen». Bis Ende Aug. Kunstmuseum: Ausstellung «Sakrale Kunst des Ostens». Bis Herbst. Schweiz. Gutenbergmuseum: Ausstellung «Der Buchdruck bis 1900» m. Sondergruppe «Der Titelsatz im Laufe der Zeit». Bis Ende Okt. Postmuseum: Ausstellung v. Maschinenstempelabdrucken (Postwerbestempel). 14. Aug. Kursaal: Komb. Spezialkonzert für Amateur-Sänger und -Dirigenten. 19. Fahnenhehrung der Schweizerischen Armee. - Radsport: Straßenrennen für Amateure, Anfänger, Junioren und Senioren (interkant. Beteiligung). 21. und 28. Abendmusik im Münster. 23. I. Sommerkonzert des Bernischen Orchestervereins. - Kursaal: Spezialkonzert des Orchesters C. V. Mens: «Slawische Musik». 25./26. Eidg. Jubiläumsschwingfest. 30. II. Sommerkonzert des Bernischen Orchestervereins. 31. Kursaal: Großes Abschiedskonzert des Orchesters C. V. Mens. 4. und 11. Sept. Abendmusik im Münster. 8. III. Sommerkonzert des Bernischen Orchestervereins. 9. Golf: Club Championship.

**Biel.** August: 12. Strandbad: Nationaler Motor-Modellflugwettbewerb. 19. Strandboden Biel: Demonstrationen mit Segelmodellen. 27. Orgelabend Herr Schärer (Bern). September: Gemäldeausstellung «Foglia» (Lugano) in der Galerie des Maréchaux. Sept.: 2. Abendmusik Samuel Daepf und Marta Ritter (Sol.).

**Bilten** (Gl.). August: 12. Glarner Kantonalturntag (evtl. 19. Aug.).

**Boudry** (Neuch.). 31 août jusqu'au 3 septembre: Foire des Vins.

Berücksichtigen Sie anlässlich Ihrer Einkäufe stets das altbewährte Qualitäts-Produkt, die Lampe „AARAU“



GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

## RIGI-BAHN

Beim Besuch der Zentralschweiz vergessen Sie nicht eine Fahrt von VITZNAU

nach den weltberühmten Aussichtspunkten

### RIGI-KALTBAD/FIRST und RIGI-KULM

Älteste Bergbahn Europas. Großartiges Panorama. Stark reduzierte Sonntags- und Gesellschaftsaxen. Elektrischer Betrieb. Kurze Fahrzeiten.

Auskunft durch die Reisebureaux, SBB-Bahnhöfe oder Betriebsdirektion in Vitznau. Telephone 60002

## BAHNHOF BUFFET BERN

Der Treffpunkt des reisenden Publikums

Mit höflicher Empfehlung: F. E. Krähenbühl-Kammermann



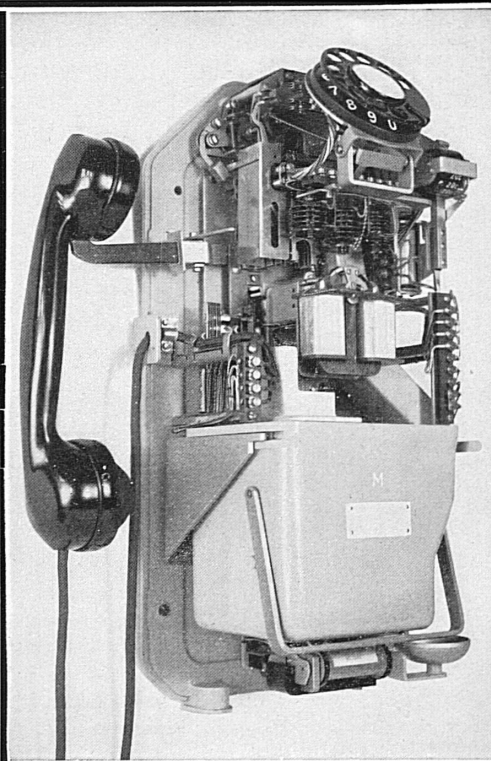
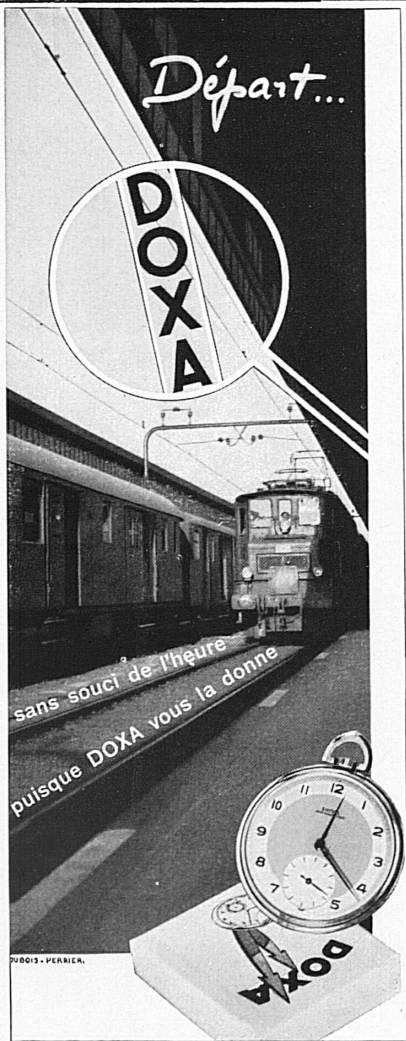
Situation splendide sur le lac, vue étendue sur les Alpes et le Mt-Blanc  
Grand restaurant-terrasse

Chambres depuis fr. 7.50, pension depuis fr. 18.50

## GENÈVE







### Dieser Telephonapparat

hat Ihnen sicher schon oft gute Dienste geleistet. Dabei waren Sie sich wohl kaum bewußt, daß an diese Apparate besondere hohe Anforderungen gestellt werden: Witterungseinflüsse, grobe Behandlung und gelegentliche Böswilligkeit dürfen die Betriebssicherheit nicht beeinträchtigen. Der Apparat ist ein Erzeugnis der

**Hasler AG Bern**

WERKE FÜR TELEPHONIE UND PRÄZISIONSMECHANIK  
GEGRÜNDET 1852 TELEPHON NR. 64

# UNIC

Immer mehr Männer rasieren mit UNIC; immer mehr spontane Berichte über die Güte seines Doppelscherkopfes (Sieb und gezahnter Rechen) treffen von allen Seiten ein. Wirklich, UNIC hat bewiesen, daß er die endgültige Lösung des Rasierproblems darstellt. Mehr noch: Mit seinen neuen (demnächst lieferbaren) Zusätzen läßt er sich mit einem Griff in eine Tondeuse oder einen Föhn verwandeln. UNIC ist universal geworden — der treue Helfer von Mann und Frau, ja der ganzen Familie!



UNIC ist und bleibt unique

GENERALVERTRETUNG: ELECTRAS BERN, MARKTGASSE 40

**Breitenbach (Sol.). August:** 5. Regionalturnfest (evtl. 12. August).

**Brünig. August:** 5. Brünigschwinget (evtl. 12. August).

**Bulle. September:** 2. Concours hippique.

**Bürgenstock. August:** 23./26. Tennisturnier, Großer Preis vom Bürgenstock.

**Champéry. Août:** 1er/4. Tournoi international de tennis et tournoi de tennis réservé aux Séries inférieures. 15. Fête champêtre à Planachaux.

**Château-d'Oex. Août:** 5. Jeux nautiques à la Piscine. 7/10. Tournoi de tennis. 12. Fête champêtre à l'Étivaz. 19. Mi-été de la Sarouche.

**La Chaux-de-Fonds. Jusqu'au 12 août:** Musée des Beaux-Arts: Exposition « Peintres et sculpteurs des Montagnes neuchâteloises ». **Sept.:** 9. Concours hippique.

**Chur. September:** 1./3. Wanderausstellung des Internat. Komitees vom Roten Kreuz.

**Crans s/Sierre. Août:** 3. Concours de golf: Coupe du Golf et Sport. 7. Golf: Coupe Girod pour dames. 11. Golf: Coupe Alpina et Savoy. 12. Plage: Fête nautique et match de water-polo. 14. Golf: Prix van der Zee. 16. Golf: Coupe du Président, présentée par M. René Payot. 17/18. Golf: Championnat de Crans par couple. 19. Plage: Gymkhana. 20. Golf: Coupe challenge Provins, Sion. 21/22. Golf: Championnat de Crans pour dames. 25/27. Golf: Championnat national suisse par couple. 28/29. Golf: Championnat de Crans pour messieurs. 31. Golf: Coupe Jameson. **Sept.:** 2. Grand rallye estafette des sports d'été: golf, natation, vélo, etc. 4. Golf: Coupe Prince Demidoff. 9. Golf: Coupe Plumon.

**Davos. Ab 1. August:** Segelfluglager mit Startmöglichkeiten auf Parsenn und a. d. Flugplatz Matta (bis Ende September). 5. Davoser Schwimm-Meisterschaften. — Heuersonntag und Eidg. Schwinget in Sertig. 9./18. II. Musikalischer Ferienkurs der « Arte Antica » (Gesellschaft von Freunden alter Musik): « Schönheit und Größe der Barockmusik ». Mitw.: Edwin Fischer, Klavier; Georg Kulenkampf, Violine; Max Meili, Tenor; Prof. Dr. Cherbuliez, J. Kobelt, K. Hamberger. 18. Seenachtfest im Strandbad Davos. 25./30. Golf: Match-Play (Angleterre Cup). 26. Wetschwimmen: Quer über den Davosersee. **Sept.:** 1./2. Tennis: Freundschaftsspiele Belvoir Zürich/Davos.

**Delémont. Août:** 18. Fête jurassienne de gymnastique à Courrendlin (événement le 19 août). 26. Courses de chevaux.

**Derendingen. August:** 4./5. I. Solothurnisches Armbrustschießen.

**Dornach. Goetheanum. August:** 5. Eurythmie 12. Rezitation. Dichtungen von Chr. Morgenstern und A. Steffen durch Heriha Hasse. 19. Eurythmische, musikalische und rezitatorische Darbietungen. 26. Konzert Christa von Heydebrand, Violine. **September:** 2. und 9. Eurythmie.

**Egerkingen (Sol.). August:** 15. Prozession, Blumen-, Lebkuchen- und Trödelmarkt.

**Engelberg. August:** Bergtouren SAC Engelberg: Hasenstock und Oberbergtürme, Kletter- und Eistag im Sulzli.

**Ermatingen. Bis 5. August:** Gemäldeausstellung von Kunstmaler Aug. Herzog (Sekundarschulhaus).

**Eziken (Sol.). August:** 26. Musiktag des Wasseramtes (evtl. 2. Sept.).

**Fex b. Sils. August:** 8./9. Engadiner Konzertwochen 1945: Konzert des Gambenquartetts der Schola Cantorum Basiliensis, in der Kirche. Mitw.: Max Meili, Tenor.

**Flims. August:** 3., 14. u. 28. Kunsthistorische Fahrten nach Fellers. 4./5. Kleinkaliber-Sommerschießen: Match zwischen Gästen und Einheimischen. 7./9. Gäste-Tennisturnier: Meisterschaft. 8. Golf-Meisterschaft. 9./10. Geführte Hochtouren auf Piz Vorab. 12. u. 22. Pilzexcursionen unter Führung. 15./16. Geführte Hochtouren auf Piz Segnes. **Mitte Aug.:** Eröffnung der neuen Sesselbahn nach Foppa. 17./19. Gr. schweizerische Briefmarkenausstellung mit Börse. 19. Schwimmfest im Caumasee, Caumasee-Staffette. 23. Mondschein-Konzert am Caumasee. 25./26. Flimser Waldlauf und Flimser Staffette. 26. Beginn der Tourenwoche (Hochtouren), Standort Nagienschütte und Flims. 30. Schwimmfest im Caumasee. **Sept.:** 9. Beginn der Hochjagd.

**Frauentfeld August:** 10./13. Wanderausstellung des Internat. Komitees vom Roten Kreuz.

**Fribourg. Toute l'année.** Cathédrale: Concerts d'orgues les dimanches et jours de fêtes. **Août:** 5. Championnat fribourgeois d'athlétisme au Stade St-Léonard.

**Fürigen. August:** 9. XVI. Hindernislauf im Strandbad (Preise vom Hotel Fürigen). 16./17. Tennisturnier (Preise vom Verkehrsverein Fürigen). 23. IV. Fürigen-Schützenfest.

**Genève. 1<sup>er</sup> août jusqu'au 9 sept.:** Kursaal: Représentations d'opérettes. **Août jusqu'au 31 octobre:** Musée d'Ethnographie: « Les tissus dans le monde ». **1<sup>er</sup> août jusqu'au 10 septembre.** Palais Wilson: Exposition permanente de l'instruction publique. **Août:** 2.



## Genève (Suite)

Parc Mon Repos: Conférence des « Jedis romantiques ». « Renaissance et Romantisme » par Eugène Anagnine (musique). 4/5. Régates à voile « Bol d'Or du Léman ». 12/18. Semaine de la Voile. 15/30. Athénée: Exposition collective d'été. 18/19. Jeux de Genève: Tournoi national de football (quatre équipes). Parc des Sports. 18. Ouverture de la « Quinzaine de Genève: Inauguration de l'Exposition « Montres et Bijoux » (18 août jusqu'au 16 sept.). 19. Quinzaine de Genève: Régates à voile de l'«Élegance». 23/24. Quinzaine de Genève: Présentation du chapeau (Hôtel Beau-Rivage). 25/26. Plaine de Plainpalais: III<sup>me</sup> Concours hippique national. 25. Quinzaine de Genève: Défilé de haute couture, fourrure et mode (dîner dansant du Concours hippique). Hôtel Beau-Rivage. 28. Quinzaine de Genève: Défilé de haute couture, fourrure et mode (en matinée). Hôtel Beau-Rivage. 30/31. Défilé «Textiles suisses pour la mode» (Hôtel des Bergues). **Septembre:** 1/20. Athénée: Exposition de peinture Roger Ferrero et A.-S. Duplain. 1<sup>er</sup>. Onex: Tournoi de golf, Coupe de la Quinzaine de Genève. 1/20. Salle Crosnier: Exposition de dessins d'architecte Paul Fatio. 5. Cathédrale St-Pierre: Concert d'orgue Marcel Dupré, Paris. 8/9. Hôtel Beau-Rivage: Présentation de modèles de la confection suisse.

**Grenchen.** August: 16./26. Fliegerchule Grenchen: Segelflugzeugkurse für Schulungsstufe IV, Passagierflüge mit Doppelsitzer-Segler.

**Grindelwald.** August: 5. Bergdorfet (Älplerfest) auf dem Männlichen. 7./11. Tennisturnier für Gäste und Einheimische.

**Gstaad.** Bis 5. August. Int. Tennismeisterschaften von Gstaad. August: 2., 9. und 16. Tennis: Gästeturniere auf den Dorfplätzen. 5. Schwimmfest. — Bergfest auf dem Hornberg. 7./8. Ping-Pong-Meisterschaft von Gstaad (Palace Hotel). Bis 11. August: IV. Gstaader Musiksommer: 3. Aug.: Klavierabend Edwin Fischer; 4. Aug.: Symphoniekonzert, Ltg. Edw. Fischer, Solisten: Edw. Fischer, Helene Fahrni; 5. Aug., Kirchenkonzert (Kirche Saanen), Kammerchor Zürich, unter Ltg. von Joh. Fuchs; 7. Aug.: Kammermusik und Serenaden, Ltg. Edw. Fischer; 9. Aug.: Symphoniekonzert, Ltg. Paul Sacher. Solist: Louis Cahuzac (Klarinette); 11. Aug.: Schlußkonzert, Ltg. Edwin Fischer. 12. Sportabzeichenprüfung. 13./19. Hochtourenwoche. 15./21. Geführte Pilz-Exkursionen. 25./27. Interhotel-Tennisturnier. **Sept.:** 1. Eröffnung der Flugwildjagd. 1./2. Int. Fechtturnier Frankreich/Schweiz, im Palace Hotel. 6. Tennis: Gästeturnier auf den Dorfplätzen.

**Härkingen (Sol.).** August: 12. St.-Sebastians-Feldmeisterschießen.

**Heiden.** August: 6. Orgelabend von Viktor Schlatter (Zürich). **Mitte August:** Platzkonzert (Chöre und Bürgermusik von Heiden). **Ende August:** Kirchenkonzert (Buxtehude).

**Hilterfingen.** August: Regelmäßige Durchführung von Segelkursen für Anfänger; für Fortgeschrittene Durchführung von Trainingsregatten (Schweizer Segelschule Thunersee).

**Interlaken.** August: 4./5., 11./12. Freilichtspiele der Kunstgesellschaft im Hofe des Schlosses: « Antigone », von Sophokles.

**Kandersteg.** August: 5. Gasternpredigt (Bergpredigt), um 10.30 Uhr (Evtl. Verschiebung bei Regenwetter). 13. Beginn der Tennisturniere.

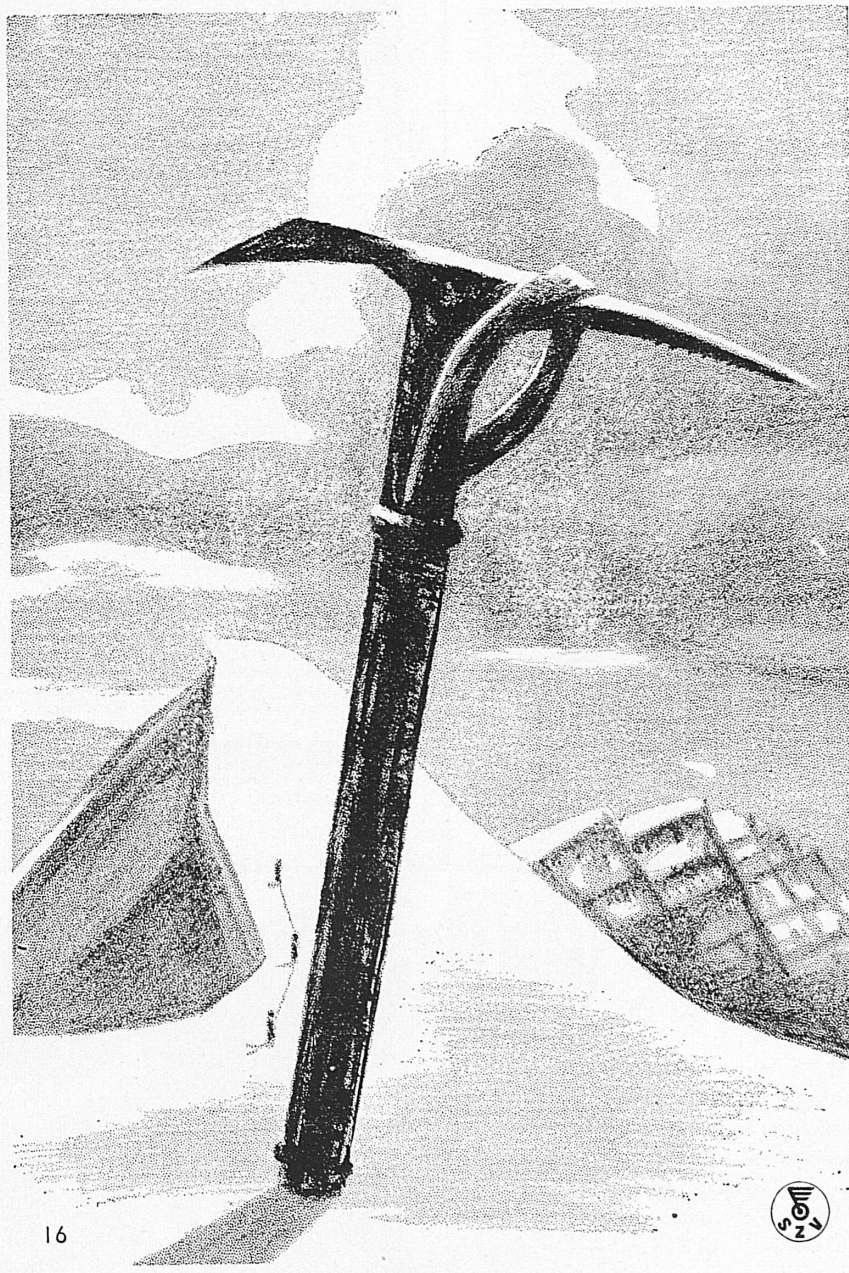
**Kilchberg Zürich.** August: 4./5. V. Nordostschweizerisches Jodlerverbandsfest.

**Klosters.** August: 4. Großer Operetten-Abend des Stadttheaters Zürich. 5. Klosterser Tennisturnier. 12. Jugend-Wettschwimmen. 25./26. Tennis-Meisterschaft von Graubünden.

**Kriegstetten (Sol.).** August: 12. Kriegstetter Krebschilbi (Volkfest).

**Langnau.** August: 9. Lüderenchilbi.

**Lausanne.** *Toute l'année:* Exposition permanente de la construction (Melrose). **Jusqu'au 11 août.** II<sup>me</sup> cours de vacances de l'Institut Olympique. **août.** 1<sup>er</sup>. Concerts populaires par l'Avenir, l'Union instrumentale et l'Harmonie Lausannoise. 4/5. XIV<sup>me</sup> journée cantonale vaudoise des gymnastes athlètes (Pontaise). 5. Yachting: Challenge du Léman à Ouchy (le matin). Régates ouvertes du C. V. L. (l'après-midi). 6/25. Université: Cours de vacances. 12. Football: Coupe de Lausanne. — Boules ferrées: Concours fédéral de la Boule d'Azur de Malley. — Natation: Challenge Heider (Piscine de Montchoisi). 13/25. III<sup>me</sup> cours de vacances de l'Institut Olympique. 19. Athlétisme: Championnats suisses féminins et match d'athlétisme interclubs. Challenge Nestlé. — Aviron: Régates de la Société vaudoise de Navigation. — Football: Tournoi du Racing-Club (35<sup>me</sup> anniversaire). 26. Golf: Coupe de Marseille. 27 août jusqu'au 15 sept. Université: Cours de vacances. **août:** 29. Concert populaire par l'Avenir à Montriond. **Fin août/début sept.** Théâtre en plein air: « Jules César » de Shakespeare (Théâtre du Château). **Sept.** 1<sup>er</sup>. Natation: Meeting international France-Suisse (Montchoisi). 2. Golf: Coupe du Président. — Yachting: Régates d'endurance du C. V. L. 4/5. Théâtre municipal: Représentation d'une nouvelle pièce de Gerval et Penay par la Com-

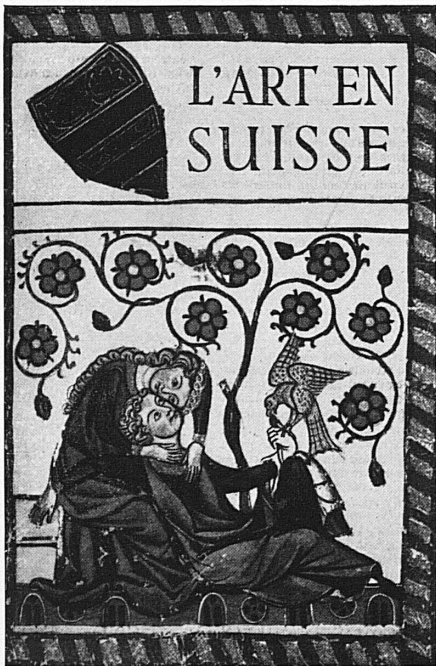


## Macht Ferien! Sammelt Kräfte für die neue Zeit!

Die Waffen ruhen, die Welt ist dem Friedensziel nahe. Bedeutende Aufgaben warten unser. Auf jeden kommt es an. Darum stählen wir unsere Kräfte auf besinnlichen Wanderungen, im Ringen mit dem Berg, bei Sport und Spiel in froher Gemeinschaft. Die schöne, weite Heimat steht uns offen: Graubünden, Berner Oberland, Wallis, Zentralschweiz, Genfersee, Tessin, Freiburg-Neuchâtel-Jura, Nordost- und Nordwestschweiz rufen uns: Macht Ferien!

Auskünfte und Prospekte durch die Reise- und Verkehrsbureaus und die Hotels.  
Kinder reisen frei bis zu 6 Jahren, zur halben Taxe bis zu 16 Jahren.





# L'ART EN SUISSE

EDITIONS SCHWEIZER SPIEGEL, ZÜRICH

Vient de paraître:

Peter Meyer

## L'ART EN SUISSE

Depuis les origines jusqu'à nos jours

Avec une préface de Monsieur le Conseiller fédéral Philippe Etter

48 planches, en partie en couleurs, fr. 2,75

D'une heureuse présentation, ce guide artistique de l'Office Central Suisse du Tourisme constitue une petite histoire de l'art en Suisse accessible à toutes les bourses.



**LUXRAM-LAMPE** wieder!



### Luzern

#### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongresshaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

### Luzern

#### Hotel Du Pont-Weitenkeller

Direkt an der Reuß. Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Staatstelephon. Zimmer von Fr. 4.50 an. Täglich Dancing - Attraktionen. Tel. 2 06 59 Familie H. Büttikofer

## 26<sup>e</sup> COMPTOIR SUISSE LAUSANNE

8-23 sept. 1945

LA GRANDE FOIRE NATIONALE D'AUTOMNE



Billets simple course valables pour le retour

### Lausanne (Suite)

pagnie Jean Hort. 5. Golf: Coupe du Léman. — Bellevaux: Concert populaire par l'Harmonie Lausannoise, et par l'Union instrumentale à Montbenon. 8/23. XVI<sup>me</sup> Comptoir suisse. Grande exposition nationale de l'agriculture, du commerce et de l'industrie. IV<sup>me</sup> Salon de Lausanne, peintures et sculptures. 9. Epreuve de marche 50 km. (Grand Prix du Comptoir suisse) et autres challenges. — Golf: Championnat national interclubs. — Critérium vaudois, course relais à Montbenon.

**Le Locle.** Août: 11/12. Journée cantonale d'athlétisme léger. Septembre: 1/2. Représentation en plein air par les Tréteaux d'Arlequin.

**Lugano.** 30. August bis 2. Sept.: Pädagogische Woche. September: 1/9. Internationale Filmwoche Lugano. 9. Klassische Durchquerung des Luganersees. 10./22. « Centre d'études cinématographiques ».

**Luzern.** August: 4. Inseli neben dem Kunsthau: Aufführung-Première von « Antigone » von Sophokles (weitere Aufführungen: 11., 16., 19., 24. und 28. August). 4./5. Golf: De Micheli Cup. — Kant. Mehrkampfmeisterschaften. 5. Inseli neben dem Kunsthau: Aufführung von « Chlaus vo Flüe », von Oskar Eberle (weitere Aufführungen: 12., 15., 22., 26. und 30. August). 5. und 12. Kurplatz-Konzerte (Feldmusik und Bürgermusik Luzern). 19. Golf: Sonnenberg-Cup. 20. Konservatorium: Klavierabend Edwin Fischer. 21. Aug./7. Sept. Internat. Musikalische Festwochen. 21. Kunsthau: I. Symphoniekonzert. Dirigent: Paul Kletzki. Solist: Dinu Lipatti, Klavier. 23. Kunsthau: Klavierabend Edwin Fischer. 24. Hofkirche: Orgelkonzert Marcel Dupré, Paris. 25. Kunsthau: II. Symphoniekonzert. Dirigent: Ernest Ansermet. Solist: Georg Kulenkampf, Violine. 26. Bläser-Serenade. Dirigent: Max Sturzenegger (Löwendenkmal). — Konservatorium: Klavierabend Edwin Fischer. 29. Kunsthau: III. Symphoniekonzert. Dirigent: Alceo Galliera. Solist: Pablo Casals, Cello. 31. Kursaal: Kammer-Oratorium. Dirigent: Robert Blum. September: 1. Kunsthau: IV. Symphoniekonzert. Dirigent: Paul Paray. Solist: Paul Baumgartner, Klavier. 2. Mozart-Serenade. Dirigent: Paul Sacher. Solist: Marcel Moysé, (Löwendenkmal). 3. Konservatorium: Klavierabend Edwin Fischer. 5. Kunsthau: V. Symphoniekonzert. Dirigent: Pedro F. Branco. Solist: Bronislaw Huberman, Violine. 7. VI. Symphoniekonzert. Dirigent: Sir Thomas Beecham.

**Montana-Vermala.** Août: 3/5. Tournoi international de tennis. 11/12. Tennis: Tournoi de Montana Juniors. 12. Fête de natation, 18/19. Tennis: Championnat de Montana.

**Montreux.** Août: 4/5. Grande kermesse aux Avants s. Montreux. 5. Montreux-Plage: Concours de natation. Septembre: 5/9. Tennis: Championnat de la Suisse romande.

**Neuchâtel.** Jusqu'au 3 août: Chaumont: Exposition François Chable (Petit hôtel du Château). Jusqu'au 8 août: 1<sup>er</sup> cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. Août/16 sept.: Galeries Léopold Robert: Exposition-vente, org. par la Société des Amis des Arts. Août: 8/30. II<sup>me</sup> cours de vacances de l'Université. 20 août jusqu'au 8 sept.: III<sup>me</sup> cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce. Septembre: 2. Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. — Au Lido: Championnat du Club Red Fish (water-polo). 8/11. Musée des Beaux-Arts: Exposition des Portraits neuchâtelois. 9. Régates de la Fédération des sociétés d'aviron des lacs jurassiens.

**Neuhausen a. Rheinfal.** August: 1. Rheinfalbeleuchtung. 19. Kantonaler Sängertag (Männerchor Neuhausen). Evtl. 26. Aug. September: 2. Kantonaler Frauenturntag der Damenriege Turnverein Neuhausen (evtl. 9. Sept.).

**Pfäffikon (Zch.).** August: 26. Kantonaler Kunstturnertag (evtl. 9. Sept.).

**Pontresina.** August bis 10. Sept.: Tägl. Morgenkonzerte des Kurorchesters im Thaiswald. — Zweidreimal wöchentlich geführte Gästetouren über die Diavolezza. — Geführte Wild- und Pilzexkursionen. — Botanische Exkursionen unter Leitung von Prof. Jenny (Zürich). — Bergschule Pontresina: Übungen in Eis- und Klettertechnik und Hochtouren.

**Bad Ragaz.** August: 3. Kursaal: Mozart-Abend des Neuen Kammerorchesters Zürich. 5. Sarganserländischer Bezirksängertag (evtl. 12. Aug.). 14. Kursaal: Konzert der « Chanson de Montreux ». 19./20. Gastspiel des Cabaret Cornichon.

**Rapperswil.** August: 19. Vaterländischer Musiktag. 23./26. Schweiz. Segelmeisterschaften.

**Rheinfelden.** September: 5. Stadtkirche St. Martin: Konzert des Sterkschen Privatchores (Basel). Orgel: Musikdir. Immanuel Kammerer.

**Rigi.** August: 19. Rigi-Klösterli: Rigi-Schießbn.

**Romanshorn.** August: 5. Fußballmatch (FC. Romanshorn). 12. Wettfischen (Sportfischerverein Romanshorn). 19. Kombinierte Romanshorer Stafette.

**Rosenlauri.** August: 4./11. u. 18./25. Schweiz. Bergsteigerschule Rosenlauri: Kletterwochen für gesteigerte Ansprüche in den Engelhörnern. 11./12. Bergschul-Chilbi.



**Rüfli.** August: 1. Öffentliche Bundesfeier des Schweiz. Vaterländischen Verbandes, 17 Uhr.

**Saignelégier.** Août: 11/12. Marché-concours national de chevaux.

**Salvan.** Août: 1<sup>er</sup>. Représentation d'un jeu scénique inédit de Paul Pasquier et danses du « Vieux Salvan ». **Septembre:** 2. Fête valaisanne des costumes et groupes folkloriques.

**Samedan.** Bis 4. August: Segelfluglager der Akademischen Fluggruppe Zürich. 2. Golfwettspiel: Saratz Cup (Medal Handicap). 4./18. Segelfluglager der « Section Vaudoise ». 9. Golfwettspiel: Aga Khan Cup (Match Suisse/Etranger). 10. Golf: Cramer Cup (Foursomes). 11./13. Golf: Schweiz. Golfmeisterschaften, Damen und Herren. 18. Golf: Chesa Veglia Cup (Match Tournament). 19. August bis 2. Sept.: Segelfluglager der Segelfluggruppe Bern. August: 21. Golf: Larisch Cup (Damen), Medal Handicap. 24. Golf: Samedan Cup (Medal Handicap).

**St. Gallen.** Bis 5. August. Wechsel-Ausstellung Otto Baumberger: « Hundert Zeichnungen zur Bibel ». Bis Ende September. Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung « Indochinesische Textilkunst ». August: 2. Sommerkonzert. Solistin: Ruth Hermann, Violine. 5., 12., 19., 26. Frühkonzerte im Stadtpark. 8. Tonhalle: Sommerkonzert. Solist: Hans Fetscherin, Tenor. 16. Sommerkonzert. Solist: Helmut Auer, Cello. 18./19. Schwimm-Meisterschaften. 23. Sommerkonzert. Solistin: Nelly Walser, Klavier. 25./27. Wanderausstellung des Internat. Komitees vom Roten Kreuz. 30. Sommerkonzert. Solisten: Erich Bischoff, Trompete, Theo Steble, Violine. Sept.: 2. Herbstspringen auf dem Breitfeld. – Frühkonzert im Stadtpark. 6. Sommerkonzert. Solist: H. E. Steinbrecher, Klavier. 7. Aufführung « Die Gärtnerin aus Liebe », Oper von Mozart. Leitung: Max Terpis. 9. Schweiz. Marathonmeisterschaften.

**St. Moritz.** Bis 4. August: Segelregatten für Olympia-Yollen a. d. St.-Moritzer-See. Bis 15. Aug.: Ferienkurs des Studios Milla Cavin (Zürich), für Atemschulung, Phonetik, Sprechtechnik usw., in St. Moritz-Bad. 3., 8., 15., 22. Sonder-Abendkonzerte des Kurorchesters. 5. « Dumengia Bella », mit Uraufführung des Heimatstüchleins « Jugend und Heimat » aus d. alten Bad St. Moritz, von Val. Eichholzer. – « Dumengia Bella » und Engadiner-Ball im Hotel Kurhaus. 12. Schwimmprüfungen im Stazersee für das Sportabzeichen. – Golf-Ball im Palace Hotel. 16. Konzert des Gemischten Chors « La Chanson de Montreux ». Mitte August: Preisfischen vom Ufer aus (St.-Moritzer-See). 18. Tennis-Ball im Hotel Kurhaus. 20./26. Tennisturnier, Preis von St. Moritz. Am 26. Aug. Preisverteilung und Tennis-Ball im Palace Hotel. 2. Hälfte August: « Tour du Lac ». Sept.: 1./2. Offizielle allgemeine Prüfungen für das Schweiz. Sportabzeichen. 10. Beginn der Hochwildjagd.

**Schaffhausen.** August: 4./5. Eidg. Kunstturnertag. 12. Aug. bis 23. Sept.: Museum Allerheiligen: Ausstellung « Der graphische Kreis ». August: 18./20. Wanderausstellung des Internat. Komitees vom Roten Kreuz.

**Schinznach-Bad.** August: 25./26. Tennis: Bad Schinznach Cup.

**Schuls-Tarasp-Vulpera.** Aug.: 5. u. 12. Kurhaus Tarasp: Klavierkonzerte Rosario Tusa im Kurhaus Tarasp. 15. Konzert der « Chanson de Montreux » (gemischter Chor) in Schuls. 16./26. Kurhaus Tarasp: Opern- und Operettenabende von Mitgliedern des Stadttheaters Tarasp. 19. und 26. Kurhaus Tarasp: Klavierkonzerte Rosario Tusa. **September:** 1. Gymkhana im Strandbad Vulpera. 9. Eröffnung der Hochjagd.

**Sertig.** August: 5. Sertigschwinget (ev. 12. Aug.).

**Sierre.** Août: 12. Championnat suisse de natation – grand fond. 15. Vissoie (Val d'Anniviers): Fête de la mi-été.

**Sils-Baselgia.** August: 2. Engadiner Konzertwochen 1945: Konzert des Lausanner Quartetts in der Kirche.

**Sils Maria/Silvaplana.** August: 4./5. Engadiner Konzertwochen 1945. Waldhaus Sils-Maria: Klavierkonzert Wilhelm Backhaus. Am 4. Aug.: Hauptprobe in der Kirche Silvaplana.

**Silvaplana.** Bis 5. August: Chesa Sela: Ausstellung von Werken v. Ernst Rinderspacher (Glascheiben, Aquarelle, Zeichnungen).

**Sörenberg.** August: 12. Sennenhilbi mit Preis-schwinget.

**Stein a. Rh.** August: 5. Große Sängerschilbi auf dem Rathausplatz (evtl. 12. August).

**Teufen.** August: 5. Appenzell. Kant. Schwingertag (evtl. 12. August).

**Thun.** August: 11./12. Neuhaus - Segelregatta (Werner-Stuber-Preis).

**Unterwasser.** August bis September: Konzerte des Orchesters Willy Bestgen, Darbietungen von Mitgliedern von Stadttheatern. Filmabende, Waldfest usw.

**Vevey.** 1<sup>er</sup>, 7, 15 août et 9 septembre: Jardin du Rivage: Concerts.

(Fortsetzung der Ereignisse auf Seite 32)

# Entreprise Albert Colombo s.a.

LAUSANNE

LA TOUR DE PEILZ

BÂTIMENT

TRAVAUX PUBLICS

BÉTON ARMÉ

*L'entreprise de la Suisse romande*



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

*Für jeden Betrieb die  
zweckmässige Telefon-  
anlage*



VERTRIEB DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE



**Villars-Chesières.** Août: 1er. Concour. de golf, course aux drapeaux. 5. Mi-été de Taveyannaz. 7. Concours de golf, Coupe du Villars-Palace. 8/17. Quinzaine sportive de Villars. 12. Mi-été d'Anzeindaz. 18/19. Championnat de Villars de golf (dames et messieurs). 20/22. Concours de golf, Coupe du Muveran. 25 août et jours suiv.: Concours de golf, Championnat (Pools) Américaine hcp.

**Vitznau.** August: 5. Innerschwyzzer Abend. 12. Bénéfice-Ball. 16. Boccia-Match. 19. Sommernachtsball. 22. Wanderung in die Rigi-Alpen. 31. Aug. bis 1. Sept.: Tennisturnier für Gäste. 2. Bénéfice-Ball.

**Weesen.** Bis 7. August: Musikalischer Ferienkurs des « Neuen Kammerorchesters Zürich ». Referenten: Prof. Fritz Gisy, Dr. Hans Galli.

**Weggis.** August: 6. Wasserratten-Fest. 13. Sommernachtsball. 24. Mondschein-Wanderung unter Begleitung. Sept.: 3. See-Überquerung, veranstaltet vom Schwimm-Club. 10. Tageswanderung nach dem Rigi.

**Wengen.** August: 5. Bergchilbi auf dem Männlichen. 5./12. I. Tourenwoche der Bergschule Wengen. Ltg.: Hans Schlunegger. 11. Gäste-Schwimmen. 12. Sommerhilbi des Skiclubs Wengen. 23./26. Gästetennisturnier. Sept.: 2./9. II. Tourenwoche der Bergschule Wengen.

**Winterthur.** August: 3./6. Wanderausstellung des Internat. Komitees vom Roten Kreuz. 6./25. Deutsch-Ferienkurs für Schüler und Schülerinnen von 14 Jahren an. Bis September: Spielzeit des Sommertheaters im «Strauß». 2. Sept. bis 7. Okt. Kunstmuseum und Gewerbemuseum: Ausstellung Hans Erni (Luzern), Ölbilder, Wandbilder, Plakate, Zeichnungen.

**Zermatt.** August: 5. Religiöses Volksfest Maria zum Schnee auf Schwarzsee. Ab 9. August: Tennismeisterschaft von Zermatt.

**Zuoz.** August: Geführte Touren durch den Schweiz. Nationalpark nach Wochenprogramm, jeweils ab Sonntagabend. 5. u. 12. Aufführungen d. Freilichtspiels «Ils duos Travers» («Die Brüder Travers»), v. Arthur Caffisch, auf dem «Platz». Bis Mitte August: Kurse zur Einführung in die romanische Sprache und Literatur.

**Zürich.** Das ganze Jahr: Schweizer Baumuster-Zentrale: Permanente Baufach-Ausstellung. - «Heimathus»: Trachten-Ausstellung des Schweizer Heimatwerkes. - Rudolf-Bernhard-Theater im Esplanade (Schwank, Operetten, Revuen). - Corso-Palais (Variété, Dancing). Aug. bis 2. Sept.: Kunsthaus: Ausstellung Hokusai. - Kunstgewerbemuseum: Ausstellung Afrikanische Kunst aus Schweizer Sammlungen. Bis auf weiteres. Kunstgewerbemuseum: Ausstellung von Spitzen und Stickereien aus vier Jahrhunderten (Privatsammlung). August bis Mitte Sept.: Pestalozzianum: Ausstellung «Singt und spielt in Schule u. Haus». August: 4. Kant. Mehrkampf-Leichtathletikmeisterschaften. 5. Nationales Vereins-Omnium (Rad). 7. Tonhalle: I. Konzert der Zürcher Musikwochen. Leitung: Dr. V. Andreae. Solist: Pablo Casals, Cello. 10. Tonhalle: II. Konzert der Zürcher Musikwochen. Leitung: Charles Münch (Basel). Solistin: Ginette Neveu, Violine. - Albisriederhaus: Kant. Boccia-Meisterschaft, Serie B. - Sihlhölzli: Satus, Ostschweiz. Einzelturn- und Sporttag (evtl. 19. August). 14. Tonhalle: III. Konzert der Zürcher Musikwochen. Leitung: Dr. V. Andreae. Solist: Pablo Casals, Cello. 17. Tonhalle: IV. Konzert der Zürcher Musikwochen. Leitung: Dr. V. Andreae. Beethoven-Abend. - Schweiz. Eisenbahner-Leichtathletikttag. 25./26. Schweiz. Rollschuh-Kunstlaufmeisterschaften. 26. Bocciaspiel (Chall. Pro Ticino Zürich). - Ruedi-Morf-Gedenklauf. September: Kunsthaus: Ausstellung Tessiner Künstler. 8./10. Albisgülli: Zürcher Knabenschießen. 9. Letzigrund: Schweiz. Junioren-Leichtathletikmeisterschaften.

Besuchen Sie uns



**Bern Hotel Bären**

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 233 67  
Marbach & Co. Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room

**Zürich**

**St. Gotthard**

Bestreputiertes Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telephon



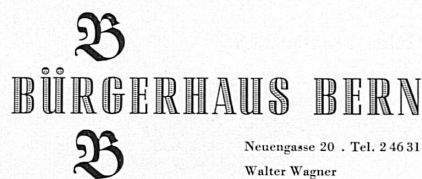
Bubenbergrplatz, beim Bahnhof  
Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel  
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und  
Warmwasser sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telephon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.

**Olten**

**HOTEL TERMINUS**

Neuestes Haus. Zentralst gelegen, 2 Minuten v. Bahnhof, über der Erücke neben Stadttheater. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Telephon. Heimeligstes Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bar. Bekannt für gute Küche und Keller.

E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer



Neuengasse 20 . Tel. 2 46 31  
Walter Wagner



**Ferien am THUNERSEE**

In die SEGELSCHULE

**RECTA**

LA MONTRE QUI PARLE SECONDES

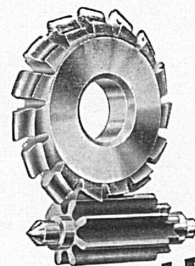
NOVOCOLOR

RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne

**Vevey**

Das total neu erstellte Ferien- und Passanten-Hotel  
«Les Trois Rois de Vevey»

ist die wahre Quelle der heutigen Kochkunst. Größte Auswahl feinsten Schweizer- u. Auslandsweine. Zimmer mit Tel. und Bad. In der SALON-BAR jeden Abend Konzert.  
O. Kuonen - Tel. 5 31 03 (021)



**SCHINDLER & LIECHTI** s.a.r.l.  
FABRIQUE DE FRAISES  
TEL: 3757 BIENNE